

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i wysłał — kruka — zobaczyłby jeśli ustąpiłaby — woda, i wyszedłszy nie wrócił aż — do wyschnięcia — wody z — ziemi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wypuścił kruka, który wylatywał i wracał, aż wyschły wody na ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wypuścił przez nie kruka. Ptak wylatywał i wracał, póki nie ustąpiła z ziemi woda.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wypuścił kruka, który wylatywał i wracał, aż wyschły wody na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wypuścił kruka, który tam i sam latając, zasię się wracał, aż oschły wody na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który wychodził, a nie wracał się, aż oschły wody na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wypuścił kruka; ale ten wylatywał i zaraz wracał, dopóki nie wyschła woda na ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wypuścił kruka, który wylatywał i wracał, aż wyschły wody na ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i wypuścił kruka, który wylatywał i wracał, dopóki wody na ziemi nie obeschły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i wypuścił kruka. Wylatywał on i wracał, aż wyschła woda na ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i wypuścił kruka. Ten wylatywał, lecz powracał aż do czasu opadnięcia wód na powierzchni ziemi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wypuścił kruka i [ten] wyleciał. I wylatywał, i wracał, aż do wyschnięcia wody na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і післав крука, щоб побачити чи відступила вода. І вийшовши не повернувся доки не висохла вода з землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wypuścił także kruka, a ten wciąż latał tam i z powrotem, dopóki nie oschły wody na ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wypuścił kruka i ten latał na zewnątrz, wylatując i powracając, dopóki nie wyschły wody na ziemi.